

Webtrees - Custom translations module

Created by Nigel Osborne, for for the [Our Families](#) website

Introduction

There are two reasons you might want to modify the standard translated texts in webtrees:

1. Because you disagree with the standard used for a language you use regularly, and feel it should be changed permanently for all users
2. Because you have a personal preference for some wording, that is unlikely to be shared by other users of the same language.

If your reason is number 1 you do not need to use this module. Instead discuss your change of translation on the webtrees forum, and if others do agree then go to the webtrees translation tool at <https://translate.webtrees.net/>. If you need more help with this process, ask on the entrées forum.

If your reason is number 2, then go ahead and use this module.

Installation

The download is in a zip folder. That contains a single folder with the name of the module. Extract that folder from the zip container and place it in webtrees' "**modules_v4**" folder.

Visit the webtrees "Control panel", and look at the list "All modules" Check the this module "Custom translations" is ticked as 'enabled'.

Use

Create a file for each language

Translations require a simple php file to be created for each language you use.

They are stored in the module's /resources/ folder. Each file must have the correct name for the language it relates to. One example file is included with this module. It is named **en-GB.example.php**. To use it, you can either copy or edit it. In either case, rename it to **en-GB.php**. Here are some other examples:

British English:	en-GB.php
American English:	en-US.php
French:	fr.php
Danish:	da.php
Dutch:	nl.php
French Canadian:	fr-CA.php

Other examples can be based on the folders in **webtrees/resources/lang/**

The structure of the file is shown in the en-GB.example.php file. It consists mainly of a list of text "pairs" connected by the characters "=>". The left side of the pair must be the EXACT original text. The right-side of the pair is your replacement.

*"Our Families" modules are written primarily for my own use.
They are not officially released, but can be shared under the same GPL as webtrees itself.
I do not guarantee to ever update, maintain, modify, or provide ongoing support.*

Some tips:

- Basic html can be used.
- Some ‘special characters’ such as apostrophes, quote marks, brackets etc are best avoided as they may not work without further “escape” codes.
- You are replacing the entire original text. You cannot replace just part of it.

Once you have created your file, save it in the module’s “/resources/” folder with the en-GB.example.php file supplied.

How to find the original text you are replacing.

All of the original texts are stored in one webtrees file. It is stored in **webtrees/resources/lang/** It is the last item in that folder, and named “**webtrees.pot**”. Open it in whatever text editing software you use, but do not edit or save that file. Leave it exactly as and where it is.

Use it by searching for some or part of the text you want to change. If, for example you want to change the label “**sign in**” search for that. Specifying lower-case only, or similar options can make it easier to find the right answer. In this example the correct result is this:

```
#. I18N: A button label.  
#: resources/views/login-page.phtml:57  
#: resources/views/modules/login_block/sign-  
in.phtml:38  
msgid "sign in"  
msgstr ""
```

Information like “A button label”, and the address of the page or pages it appears on also help confirm if it is the one you want.

The original text you need is the part in quotes after the label “magic”.